

**NOUVEAU**  
RAYON CHARCUTERIE  
**CASHER**



**MONOPRIX**

BELLEVUE Saint-Martin ☎ 0590 77 43 13  
Ouvert 7/7 Du lundi au samedi de 7h30/19h30 Le dimanche de 8h/14h

**POURSUITE DES ÉLUS EN JUSTICE**

# LE DISCERNEMENT RESTE DE MISE !



Photo d'archive de l'investiture de la Team Gibbs (avril 2017)

page 02

**Des mesures prises  
en soutien au monde  
économique**

page 04

**Nomination  
d'un vice-recteur :  
ce qui va changer**

page 05

**Infos locales :  
les rendez-vous  
du week-end**

page 13

Top five best restaurant in the Caribbean

*Try our  
new menu*



Chef Sydney is getting some great reviews. Try our new menu with white chocolate mashed potatoes, Chef Sydney's signature dish.

**Emilio's** ... DINE WITH HISTORY

emilios-sxm.com/menus/dinner-menu

TUESDAY TO SATURDAY: 11 AM - 10 PM / SUNDAY 11 AM - 4 PM  
59, LB SCOTT ROAD, DUTCH GUL DE SAC +1 721-522-1848

Multi  
**CHANGE**

**Change & services**

<b>RUE KENNEDY</b> 7h30 - 17h30	<b>RUE DE GAÛLLE</b> 8h00 - 15h30	<b>HOPE ESTATE</b> 8h00 - 17h15	<b>QUARTIER D'ORLÉANS</b> 8h00 - 15h30
------------------------------------	--------------------------------------	------------------------------------	---

**Western Union**

Rue Kennedy face à la Marina 7h30 - 16h15	Hope Estate 8h30 - 16h30	Quartier d'Orléans 8h00 - 14h45
---	-----------------------------	---------------------------------------



**AROMA**  
CARAIBES  
Beauté et relaxation

*New Hope Estate* **-10%**

**Ouverture le mardi 19 novembre**

- Soins du visage
- Minceurs
- Massages
- Épilations, etc...

**05 90 87 77 05**

\* Offre valable sur toutes les prestations, du 19/11/19 au 03/12/19

Institut Aroma, 12 rue Anegada (derrière Super U) - www.aromacaraiibes.com

VENEZ DÉCOUVRIR  
LE TOUT NOUVEAU  
**NISSAN X-TRAIL  
2020**

VENEZ DÉCOUVRIR NOS  
OFFRES DÈS AUJOURD'HUI!

REMISE DE NOVEMBRE:  
**-1500€**



**SaintMartinCars.com**

67 Route de Sandy Ground, 97150 St. Martin  
0590 871608

**A la Une**

97150 # 356 - VENDREDI 15 NOVEMBRE 2019 - PAGE 02

■ OPINION

# Les élus convoqués devant le tribunal : le discernement reste de mise !

L'affaire des convocations de nos élus devant le tribunal a fait grand bruit ces derniers jours. Et pourtant ces convocations avaient été annoncées comme étant la poursuite normale de la procédure engagée par le procureur de Basse-Terre, Jean-Luc Lennon, à l'issue des auditions des élus pendant leur garde-à-vue, le mois dernier.

En effet, le Parquet avait alors annoncé prendre la décision de ne pas saisir de juge d'instruction pendant la période de garde à vue et indiquait que dans le cadre de cette procédure, la poursuite en justice se ferait devant le tribunal correctionnel. Nous ne reviendrons pas ici sur les dossiers désormais nommés « les affaires de la COM », le contenu de ces derniers ayant déjà largement été étayés chez nos confrères de la presse locale. Les convocations à comparaître devant le tribunal correctionnel de Saint-Martin fixées le 19 décembre sont donc par-

venues aux trois élus, le président Daniel Gibbs et ses deux vice-présidentes, Valérie Damaiseau et Annick Pétrus, en ce début de semaine, faisant les choux gras d'une presse locale. Tous trois devront répondre des chefs d'inculpation de « soupçons de favoritisme » et en sus pour le président de « soupçons de détournement de fonds publics ». A noter que ne ressort pas de chef d'inculpation pour « enrichissement personnel ». En cause principalement des irrégularités constatées dans les procédures de marchés publics qui ont eu cours depuis le fameux 6 septembre 2017...

## CHAOS POST IRMA

Rappelons à cet égard la période d'immense chaos à laquelle les autorités locales ont dû faire face, la plupart du temps de manière isolée, après le passage de l'ouragan Irma. Rappelons aussi que durant cette terrible épreuve vécue comme un véritable traumatisme par toutes les personnes présentes sur le territoire en ce mémorable 6 septembre 2017, le gouvernement et le président de la République en personne avaient indiqué "vouloir bousculer les procédures" pour aider Saint-Martin à se relever plus vite.

Des procédures effectivement bousculées pour un certain temps, avec en premier lieu l'autorisation donnée en haut-lieu de passer des commandes « de gré à gré », à savoir sans passer par les longues procédures de commandes de marchés publics.

## CONFUSION SUR LA DATE DE FIN DE « PÉRIODE IMPÉRIEUSE »

Une ambivalence règne maintenant sur les dates pour lesquelles cette autorisation spéciale était donnée. Sans mention formelle, mais de l'avis de tous, cette période de « gré à gré » devait courir jusqu'en fin d'année 2017. Ce n'est que récemment, en août de cette année 2019, que la Collectivité a reçu une note formelle du gouvernement précisant que cette période de gré à gré avait pris fin le 9 octobre 2017, soit un mois après le passage

d'Irma, alors que le chaos sur l'île était encore à son apogée. Une confusion de taille, puisque les commandes passées sans procédures officielles après le 9 octobre 2017 auraient alors dû être encadrées par les procédures de marchés publics... Certes, les dossiers pointés du doigt par la justice concernent des commandes publiques passées en 2018, notamment l'affaire des « 400 toitures », le dossier concernant la mission d'étude et d'expertise confiée à un cabinet d'assurance, celui relatif à la distribution de dons alimentaires... Pour autant, tous ces dossiers ont un lien direct avec le passage destructeur de l'ouragan Irma.

## CIRCONSTANCES ATTÉNUANTES ?

A ce stade, il est de bon ton également de rappeler que dès leur arrivée au pouvoir, en mars 2017, le président Gibbs et sa team avaient annoncé engager de nombreuses réformes dans l'administration territoriale, pour remettre à niveau son fonctionnement, tant dans ses procédures appliquées que dans l'élimination définitive de certaines pratiques. Il faut également reconnaître à l'exécutif que le temps lui a manqué pour ce faire... Et les procédures héritées du passé, pas toujours conventionnelles, concédons-le, ont continué à faire loi.

## A QUI PROFITE LE CRIME ?

Depuis lors, le président et son équipe ont lancé un diagnostic sur la commande publique, qui



est mis en œuvre par un cabinet conseil indépendant nommé par l'Agence Française de Développement (AFD) et dont les préconisations devraient pouvoir être appliquées dans une petite année. Des pratiques de commandes publiques qui ne respectent pas les réglementations mais qui ont eu cours à Saint-Martin depuis de nombreuses années. Et c'est ce qui est aujourd'hui reproché à la tête de l'exécutif, lequel, il faut le souligner, n'a pas su ancrer dans le temps des lignes d'entente et de travail harmonieuses avec l'Etat. Ceci expliquant peut-être cela...

Quoiqu'il en soit, aucun des dossiers mis sur la table du procureur de la République ne fait ressortir une quelconque forme

d'enrichissement personnel de l'un ou l'autre des élus inquiétés par la justice. Plutôt que de jeter nos élus en pâture dans l'arène, il faut raison garder et replacer les « affaires » dans les contextes de l'urgence et d'une nécessité impérieuse d'aider les populations sinistrées à se reconstruire.

A ce stade de la procédure, laissons la justice faire son travail, qui n'en doutons pas, devra être fait en toute neutralité et impartialité.

V.D.

Le président Gibbs adressait hier en fin de journée une déclaration publique au sujet de ces convocations devant le tribunal, à retrouver sur la page Facebook de la Collectivité de Saint-Martin / Our New.

Venez déguster **GRATUITEMENT**  
nos **PIZZAS ARTISANALES**  
le samedi 16 novembre à partir de 18h  
Dans la limite des stocks disponibles

Ces spécialistes de la pizza fraîche  
en libre service



**LA CASA DE PIZZA**

197 RUE DE HOLLANDE, MARIGOT (en face du stade)

# Cashless BLACK FRIDAY

15<sup>TH</sup> NOV - 23<sup>RD</sup> NOV 19



WOW DEALS!

SAVE  
On Total Contract Price  
**\$138** SAVING

TCL  
43" ANDROID SMARTLED TV  
1070B0

**\$18** MONTHLY



LG  
Entertainment  
System  
202070

SAVE  
On Total Contract Price  
**\$41** SAVING

**\$12** MONTHLY



SAVE  
On Total Contract Price  
**\$275** SAVING

SAMSUNG  
43" 4K UHD SMART LED TV  
1070A2

**\$28** MONTHLY



MABE  
254 Ltrs Double Door  
Refrigerator  
31106B

**\$24** MONTHLY

SAVE  
On Total Contract Price  
**\$285** SAVING



WHIRLPOOL  
16 KG Top Load Washer  
30107F

**\$29** MONTHLY

SAVE  
On Total Contract Price  
**\$336** SAVING



**25% OFF**  
**ALL MATTRESSES**

NO DEPOSIT  
**NOTHING  
DOWN**

Orange Grove Center # 9, Cole Bay, St. Maarten  
Tel:(1-721)544-2190/2191 Fax(1-721) 544-2189

**omni**    
**ST. MAARTEN**


**SSANGYONG**

L'AVENIR C'EST DÉJÀ AUJOURD'HUI

**REXTON**

Photos non contractuelles



Route de l'aéroport de Grand-Case (parking d'Avis)  
 Cel : 0690 888 107 - Email : infos@firstautosxm.com  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h30 - 12h30 / 14h30 - 17h | Le samedi 8h30 - 12h  
 26 Welfare Road - Sint Marteen - Tél : 001 721 544 1720  
 Ouvert du lundi au vendredi 8h - 18h non stop | Le samedi de 8h30 - 12h

# COURS D'ANGLAIS POUR ADULTES

Débutants

Intermédiaires

LEARN

EN

GLI

SH

Conversation

TALK

Hi!

WRITING

200€  
 Carte de  
 10 cours  
 de 1h30 chacun

Inscription par téléphone, mail ou Facebook

**HANDS UP!**  
 LEARNING CLASS


 Happy School  
 ÉCOLE MATERNELLE & PRIMAIRE BILINGUE

 129 route de la savane - GRAND-CASE | 06 90 60 37 81  
 handsuplearning@gmail.com

## ■ SOUTIEN AUX ENTREPRISES

## Des décisions actées en Conseil exécutif en soutien à l'économie

Le Conseil exécutif se réunit chaque semaine pour acter de décisions qui relèvent de cet organe. Florilège de délibérations votées lors des dernières réunions qui ont pour dénominateur commun de participer du soutien au développement des entreprises de l'île.



### SIGNATURE D'UNE CONVENTION CADRE AVEC BPI FRANCE

En réunion du 23 octobre 2019, le Conseil exécutif a adopté une mesure financière de soutien aux entreprises, par une convention cadre de partenariat avec la BPI France. Dans le cadre de ses missions de développement économique, la Collectivité de Saint-Martin a un rôle de coordination des actions mises en place pour son territoire. Dans cette optique, la Collectivité de Saint-Martin a décidé de conventionner avec BPI France qui vient en appui des politiques publiques de l'Etat et des collectivités pour soutenir les petites et moyennes entreprises et les entreprises innovantes par le biais de solutions de financement. Ce partenariat entre la BPI et la Collectivité vient pallier le manque d'offres de financement sur le territoire et s'inscrit dans un accompagnement à la création d'entreprises. Un nouveau partenariat pour venir en soutien à la création d'entreprises mais aussi en renfort de l'accompagnement, du développement et de la croissance des entreprises du territoire. Il permettra de mettre en place une offre d'outils de financement, de répondre aux besoins des entreprises, de les orienter et de mettre en place des dispositifs partenariaux.

### ACTÉ ÉGALEMENT LE 23 OCTOBRE, LE DISPOSITIF « MON BEAU COMMERCE » POUR INCITER À LA RÉNOVATION DES DEVANTURES ET DES ENSEIGNES DE MAGASINS

C'est un dispositif financier de soutien à la rénovation des devantures des boutiques du centre-ville de Marigot et du boulevard de Grand Case, visant à renforcer l'attractivité de ces secteurs et développer l'action commerciale.

Une convention sera établie entre la Collectivité et l'entreprise bénéficiaire pour fixer les bases de l'attribution de la subvention. Les commerces et entreprises pouvant bénéficier de cette aide doivent être inscrits au Répertoire des métiers ou au Registre du commerce et à jour de leurs cotisations sociales et fiscales. Sont exclus les professions libérales, les agences immobilières, les pharmacies et professions paramédicales, les hôtels. La nature des travaux doit concerner la restructuration de la vitrine, l'éclairage extérieur et sécurisation (rideau, alarme), l'embellissement et le rafraîchissement de la devanture, auvents et stores, travaux d'accessibilité. L'assiette des investissements est éligible à partir de 1000€. La subvention maximale est de 50% de l'investissement éligible et plafonnée à 8000€.

### SUBVENTION DE 350 000 EUROS POUR LA CCISM

Parmi les décisions actées en réunion du Conseil exécutif du 6 novembre dernier, nous retiendrons pour l'heure une mesure phare, celle qui vient en soutien à la CCISM en lui procurant une subvention de 350 000 euros pour l'année 2019.

Au regard des préconisations annoncées par la Chambre des Territoriale des Comptes (octobre 2018) relatives au déséquilibre financier structurel du budget de la CCISM, la Collectivité a décidé en conseil exécutif d'abonder le budget de la chambre consulaire pour un montant de 350 000 euros. Il est reconnu qu'aucune Taxe pour Frais de Chambre (TFC) n'est perçue sur le territoire de la Collectivité pour venir abonder le budget de la CCISM, et cette dernière supporte des difficultés financières structurelles depuis plusieurs années. L'octroi d'une subvention publique d'un montant de 350 000€ pour l'année 2019 sera encadré par une convention de moyens triennale dont le montant doit être réexaminé chaque année. Par cette convention, la Collectivité de Saint-Martin et la Chambre Consulaire de Saint-Martin s'accordent ainsi sur la nécessité de définir un cadre contractuel garantissant les conditions, les objectifs et les attentes quant à cette nouvelle relation partenariale entre la CCISM et la Collectivité de Saint-Martin. Une contractualisation rendue nécessaire conformément à l'avis de la Chambre territoriale des Comptes, qui indique que la Collectivité de Saint-Martin doit participer au financement de la CCISM. Une convention cadre triennale qui rappelle les missions de service public et d'intérêt général de la CCISM, prévoyant l'élaboration d'un programme d'actions partenariales et les moyens de contrôle ou de suivi des actions de l'établissement public.

### 30 000 EUROS EN FAVEUR DE METIMER

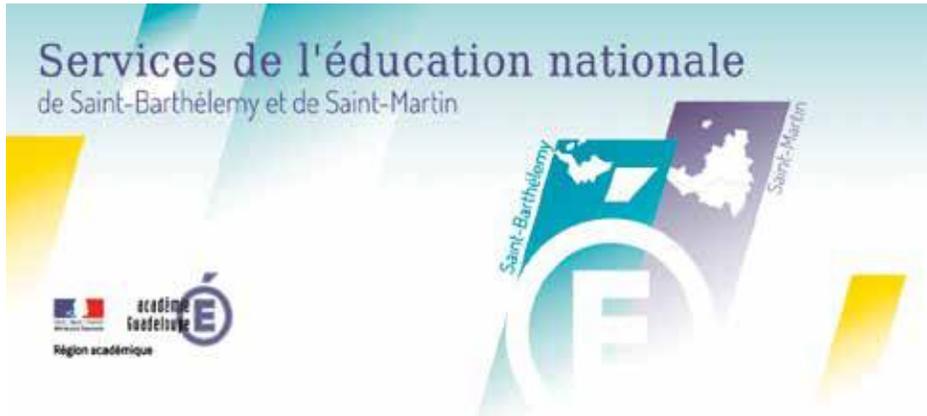
Le 13 novembre dernier, le Conseil exécutif a voté une subvention de 30 000 euros pour l'année 2019 à l'association des métiers de la mer, Métimer.

Créée en 2002, l'association Métimer agit en faveur de la promotion et de la défense des métiers de la mer et des entreprises du secteur nautique. L'association est accompagnée financièrement par la Collectivité depuis 2009 qui lui a versé entre cette date et 2018 des subventions pour un montant de 201 500 euros. Souhaitant poursuivre dans cette voie, et considérant la filière du nautisme comme stratégique pour le développement du territoire, le Conseil exécutif a acté une subvention pour l'année 2019 de 30 000 euros. V.D.

■ CRÉATION DE POSTE

# Un vice-recteur à Saint-Martin : qu'est-ce qui va changer ?

Les services de l'Education à Saint-Barthélemy et Saint-Martin vont être complétés par la nomination d'un vice-recteur et une équipe administrative renforcée. Tous les enjeux de ces décisions applicables immédiatement résident dans une meilleure gestion de proximité des services de l'Education dans les deux îles, tant au niveau pédagogique qu'à celui de la gestion au quotidien de l'administratif et des ressources humaines.



Appelée des vœux de Daniel Gibbs depuis plusieurs années, avant même qu'il soit élu président de la Collectivité, et confirmée par le président de la République lors de sa visite à Saint-Martin en septembre de l'année dernière, la création du poste de vice-recteur a été actée par décret du gouvernement le 6 novembre dernier. Une avancée importante pour le territoire du fait de ses spécificités propres. L'appel national à candidature est ouvert et le vice-recteur retenu prendra prochainement ses fonctions qui resteront en lien direct avec le rectorat de Guadeloupe. Car on ne parle pas de rectorat de plein exercice, mais

d'un Service de l'Education de Saint-Barthélemy et de Saint-Martin chapeauté par un vice-recteur qui détiendra désormais des compétences et des signatures renforcées. A titre d'exemple, Michel Sanz, Inspecteur d'Académie et chef du service de l'Education, expliquait que les temps administratifs allaient être considérablement réduits dans la gestion des inscriptions : « Chaque année, entre la rentrée et les vacances de la Toussaint, nous avons à régler un nombre important d'affectations d'élèves. Nous assistons pendant cette période à un incessant va-et-vient de parents d'élèves qui attendent des réponses pour

leurs enfants. Toujours bien sûr en lien direct avec le recteur de Guadeloupe, nous aurons dans ce domaine une latitude plus grande pour gérer ces inscriptions et affecter les élèves. Il en sera de même pour régler des problèmes administratifs rencontrés par les enseignants titulaires et contractuels. Notre administration renforcée sera à même d'apporter des réponses, ce qui va réduire considérablement les délais », confiait Michel Sanz.

### UN VÉRITABLE SERVICE DÉCONCENTRÉ DE L'ÉTAT

La grande nouveauté dans ce

décret du gouvernement créant un poste de vice-recteur pour les deux Îles du Nord, par rapport à ceux déjà instaurés dans les territoires ultramarins de Mayotte, de Polynésie et de Wallis et Futuna, c'est qu'il y est ajouté la fonction de recteur adjoint au recteur de l'Académie de Guadeloupe. « C'est véritablement un service déconcentré en lien direct avec le rectorat que nous aurons maintenant à Saint-Martin », se satisfait Michel Sanz qui travaille dans ce sens depuis son arrivée à la direction du service de l'Education, en 2015.

Pour le président Gibbs, cette création de poste est « une avancée significative et un premier pas dans la prise en compte des spécificités saint-martinoises au sein de la République. Certes nous attendions un vice-rectorat, mais c'est une première étape importante qu'il faut saluer de la part du gouvernement. Elle vient renforcer le travail de fond que ma vice-présidente Annick Pétrus et moi-même avons entrepris avec le recteur d'Académie et ses équipes et

★ TRAITEMENT ANTI TERMITES  
**Cell : 06 90 62 44 20**  
**ATLANTIC PEST CONTROL**  
 APC-SXM.COM  
 Désinsectisation ★  
 Traitement anti termites ★  
 Désinfection ★  
 Dératisation ★

les services de l'Education nationale, en vue de redéfinir les fondamentaux de l'éducation scolaire à Saint-Martin et de mettre en place des dispositifs adaptés ». Dans son message,

Daniel Gibbs invite les « concitoyens ayant les références pour remplir cette mission de service public à se positionner pour répondre à cette création de poste ». **V.D.**

## Le collège Mont des Accords à la rencontre des entreprises

Du lundi 18 novembre au vendredi 22 novembre 2019 le Collège Mont des Accords participera à la 20e édition de la Semaine Ecole Entreprises, en partenariat avec la CCISM, Initiatives Saint-Martin et Pôle Emploi. Plusieurs activités seront organisées au sein de l'établissement et sur des sites extérieurs. L'objectif étant de mettre en valeur et de promouvoir les échanges entre les entreprises et le monde éducatif, afin de préparer l'intégration des jeunes dans le monde du travail et de leur donner envie de devenir entrepreneur. Cette initiative nationale a été lancée en 1999, et a été pérennisée par la signature d'un accord-cadre en 2010 entre le ministère de l'Education nationale et le MEDEF. L'organisation de cet événement au Collège Mont des Accords sera l'occasion pour les élèves de 3ème d'identifier le parcours de création d'une entreprise, d'en comprendre le fonctionnement par le biais d'ateliers, de rencontres avec des entrepreneurs, et de visites d'entreprises, de s'initier aux techniques d'entretiens d'embauche, et de connaître les parcours de formation menant à divers métiers. Les enseignants du collège seront aussi concernés puisque la semaine s'ouvrira par une rencontre avec des socio-professionnels de l'île afin que le monde éducatif et le monde des entreprises échangent sur leur contribution respective à la formation des jeunes.

# PLAY IT SAFE, PLAY IT



\* Misez sur la sécurité, misez sur **NPS!**

## NOS ENGAGEMENTS

### LA QUALITÉ :

Pièces origine constructeur ou qualité équivalente.

### LE CONSEIL :

Nous vous aidons à choisir la bonne huile, la bonne batterie, le bon additif... adapté à votre voiture.

### LA RAPIDITÉ :

Commandes par avion chaque semaine.



**BATTERIE 59€**  
35 AH ( Picanto, Getz ... )

**PNEU 69€**  
NEXEN 165/60R14

**BALAI 7,70€\***  
Essuie-glaces universels  
\* A PARTIR DE 7,70€



## NIPPON PIÈCES SERVICES

Ouvert du Lundi au Vendredi / Open Monday to Friday : 8H30 - 12H30 / 14H - 17H

Ouvert Samedi / Open Saturday : 8H30 - 12H30

Tel 05 90 77 60 62

Retrouvez-nous sur :



npsstmartin

www.npsstmartin.com

FORMATION

# Le RSMA sera présent sur le territoire la semaine prochaine

Comme il le fait régulièrement, le Régiment de Service Militaire Adapté de Guadeloupe (RSMA) sera présent sur l'île dès lundi 18 novembre et jusqu'à jeudi de cette même semaine prochaine.

Objectifs, informer les jeunes sur les dizaines de formations proposées et la journée de lundi sera consacrée aux entretiens avec les jeunes qui ont déposé un dossier de candidature pour rejoindre les rangs.

### Recrutement d'un jeune pour rejoindre l'équipe

Le major Philippe Pompignac, chef du bureau de recrutement du RSMA Guadeloupe informe

par ailleurs qu'il cherche un jeune pour travailler au sein de son équipe, qui sera recruté avec un contrat de travail à la clé de 1 an renouvelable quatre fois.

Les critères de sélection sont les suivants : Etre âgé entre 21 et 23 ans, titulaire du permis B depuis 1 an + voiture, Diplôme de niveau IV minimum ou III (BAC PRO ou BTS en comptabilité gestion / RH / commerce / tourisme), aptitude à s'exprimer en public ou auprès des médias, ri-

gueur administrative indispensable, disponibilité le week-end (3 ou 4 dans l'année) et mission en semaine sur Saint-Martin (1 à 2 dans l'année).

**Missions principales :** Traiter les dossiers de candidatures et vérifier leur conformité, saisir les candidatures dans un SIRH spécifique RSMA, traiter les appels et relances téléphoniques, conduire des séances d'informations collectives auprès d'un pu-



blic âgé de 18 à 25 ans, participer à des salons ou des forums (weekend possible).

Clôture du recrutement le 20 novembre 2019 pour une incorporation au 6 janvier 2020.

Les candidats intéressés par ce poste peuvent adresser leur CV + Lettre de Motivation par mail à l'adjudant-chef Winne KHULwinne.khul@rsma-ga.com ou venir directement au service AIO auprès de madame Corine PI-NEAU.



FAIT DIVERS

## Interpellation du tireur présumé du stade Vanterpool et déferrement vers le pôle criminel de Pointe-à-Pitre

L'auteur présumé des tirs par arme à feu au cours des rencontres sportives qui ont eu lieu samedi 9 novembre dernier au stade Jean-Louis Vanterpool a été interpellé mardi matin sur son lieu de travail. A l'issue de sa garde à vue prolongée, il a été déferé hier matin au Pôle Criminel de Pointe-à-Pitre, où une enquête a été ouverte pour tentative d'homicide.

Le jeune garçon âgé de 15 ans qui a reçu des balles au niveau de l'abdomen se trouve aujourd'hui dans un état critique, le pronostic vital a en effet été engagé, suite à la dégradation de son état depuis son hospitalisation au Centre hospitalier de Saint-Martin, samedi après-midi. L'auteur présumé de ces coups de feu, un homme de 27 ans né à Saint-Martin, aurait sorti son arme à la suite d'une altercation qu'il aurait eue avec un autre homme, alors qu'ils étaient dans les tribunes du stade pendant qu'une ren-

contre de football se déroulait. Il aurait sorti son arme suite à des gifles reçues au visage et aurait tiré, sans atteindre la personne avec laquelle la dispute s'était enclenchée. Le jeune qui a reçu la balle dans l'abdomen serait une victime collatérale de cette empoignade.

Interpellé sur son lieu de travail mardi matin, l'auteur présumé des tirs a été transféré hier matin vers le pôle criminel de Pointe-à-Pitre où il devrait être mis en examen pour tentative d'homicide, informait le procureur de Basse-Terre. V.D.

ARNAQUE

## La CCISM met en garde sur la circulation de documents frauduleux

La CCI de Saint-Martin signale la circulation de documents frauduleux invitant les entrepreneurs à remplir un formulaire d'enregistrement à retourner sous 8 jours accompagné d'un règlement de 98,87€. Plusieurs professionnels ont fait l'objet de cette proposition frauduleuse.

Ce démarchage abusif, par téléphone, fax, mail et courrier, a déjà été signalé dans plusieurs départe-



tements et sévit depuis quelques temps sur notre territoire. La CCI de Saint-Martin a récemment lancé une campagne de mise à jour des fichiers entreprises du territoire qui elle n'engendre aucun frais de la part des professionnels.

Pour plus d'information n'hésitez pas à contacter nos services au 0590 27 91 51 ou par mail à l'adresse suivante : info@ccism.com

# MOTORWORLD

## Grande Réouverture

# SOLDES DE FOLIE!

### JUSQU'À 5000€ DE REMISE!

**PLUS**

UN CADEAU AU CHOIX POUR CHAQUE ACHAT

- 43" (109cm) Samsung Smart TV
- OU Apple iPad
- OU Samsung Galaxy A7 Phone
- OU 15" (38.1cm) Laptop

Valable sur préforma uniquement du 14 octobre au 22 novembre 2019

**GRAND i10**

**CRETA**

**HR-V**

**TUCSON**

**POLO**

**TIGUAN**

**CX-5**

**Q5**

223 GALISBAY, MARIGOT 97150 • TEL: 011 590 52 88 01 • WWW.MOTORWORLDSCXM.COM

CONSEILLERS DE VENTES- JEAN-FRANCOIS RABOTEUR (+1 6721) 587-6292 | ERIC TASSO (590) 690 88 52 49

# J-7



SCANNEZ MOI ET DÉCOUVREZ...

*follow me  
sxm*

## ■ INTERVENTIONS

## Plusieurs navires en perdition durant ces derniers jours



### INTERVENTION DE LA DCCG AU LARGE DE SABA

La semaine dernière la Dutch Caribbean Coast Guard ayant reçu un appel des autorités maritimes de Saint-Kitts et Nevis, le RCC (Rescue and Coordination Center) de Philipsburg a aussitôt envoyé le bateau d'intervention en mer « Poema » avec une équipe de secours prête à toute éventualité. Une fois sur place, les sauveteurs constatent que le voilier Caribella dérive au gré des flots avec à son bord, un seul homme qui ne maîtrise plus l'embarcation. Agé de 74 ans celui-ci explique alors qu'il

n'avait plus d'essence pour alimenter le moteur du navire depuis quatre jours. L'homme montrait des signes de grande fatigue et manquait visiblement de nourriture et d'eau. Parti de Saint-Eustache quelques jours plus tôt il a donc été remorqué jusqu'au port de Sint Maarten afin de prendre un peu de repos avant d'être autorisé à reprendre la mer.

### LA SNSM SAUVE DES NAUFRAGÉS NON LOIN DE SAINT-BARTHÉLEMY

C'est lundi cette fois-ci, qu'un bateau à moteur battant pavillon français a coulé près de

l'île Fourchue avant de pouvoir atteindre le port de Gustavia. Les cinq personnes qui se trouvaient à bord revenaient de Pinel lorsque leur embarcation a heurté un récif, le choc ayant provoqué une importante voie d'eau et l'arrêt du moteur, ils ont commencé à dériver alors que le bateau commençait à couler. Aussitôt après avoir reçu l'appel de détresse, la SNSM de Saint-Barthélemy est intervenue et le Voyager qui passait à proximité a dévié sa route pour porter secours aux naufragés qui ont quitté le navire sains et saufs. Alors que la nuit tombait, une opération de remorquage a été mise en place pour tenter de ramener le bateau au port de Gustavia mais il était déjà trop tard et celui-ci a coulé à cause de la trop grande quantité d'eau qui se trouvait à l'intérieur. Une bouée de surface signale désormais sa présence non loin des côtes de l'île Fourchue, il est recommandé d'éviter de passer à proximité et de ne pas ancrer sur cette zone, il est également strictement déconseillé de s'en approcher en plongée pour des raisons évidentes de sécurité. Des mesures pour procéder le plus rapidement possible à son enlèvement sont actuellement en cours.

JMC

## ■ SAUVETAGE

## La SNSM à l'assaut d'un porte-container pour récupérer un équipier malade



C'est dans le milieu de la journée de vendredi dernier, que la Station de sauvetage de Saint-Martin est alertée par le CROSS Antilles-Guyane et doit se préparer pour une évacuation sanitaire d'un des équipiers d'un porte-conteneurs, le MAERSK NESTON, en route vers la Colombie depuis l'Espagne. Le membre d'équipage présente une souffrance respiratoire et le capitaine du navire ne veut pas prendre le risque que sa santé se détériore en pleine mer. Répondant par l'affirmative, la SNSM, qui doit généralement intervenir en urgence, se prépare plus tranquillement à opérer dans l'après-midi, quand le porte-container sera en approche des côtes de Saint-Mar-

tin. Présentant un tirant d'eau de plus de 12 m, le navire n'est pas en mesure de trop s'approcher de nos côtes. Le rendez-vous GPS est donné pour 17h à 5 miles nautiques de la côte Ouest des Terres Basses. Constituée de 5 équipiers bénévoles, la SNSM embarque à 16h20 sur le semi-rigide, Rescue Star, et quitte la marina Fort Louis.

Un quart d'heure plus tard, l'équipage est sur zone, aux côtés du géant : un navire de 210 mètres et de quelque 35 000 tonnes ! La Rescue Star est une coquille de noix à côté. Le semi-rigide s'approche du porte-container, fortement secoué par les remous engendrés par le MAERSK NESTON qui avance à 24

nœuds. Il doit toutefois venir se coller à son tribord où une échelle a été descendue à la verticale pour permettre au malade de descendre. Une manœuvre très délicate à cette vitesse... Mais nouvelle mission réussie pour nos sauveteurs en mer qui ont pu débarquer le malade, et qui se sont même vus contraints de refaire deux fois la même manœuvre pour récupérer également les effets personnels du malade... De retour à Marigot vers 17h20, le malade a été pris en charge par le Centre hospitalier de Saint-Martin. Merci à eux tous d'être toujours présents pour porter secours aux marins !



## Forfaits données mobiles abordables!

Que ce soit petit ou grand, c'est sans engagement!

**Avantages:**

- S'adapte à votre budget
- Des prix à partir de €2.50
- Couverture sur toute l'île
- Activation facile
- Sans engagement

Rendez-vous dans le magasin UTS de Marigot dès aujourd'hui!  
Les forfaits se renouvellent automatiquement tous les 30 jours.

+1721.588.1010
 info@uts.ec
 UTS, EC
 www.uts-ec.com

EXPO

# Début de la saison artistique au NoCo Art Studio

Le « NoCo Art Studio » rouvrira ses portes ce samedi 16 novembre de 18h00 à 22h00.



Sculpture de Mark Templeton

Corinna affectionne la flore et les paysages marins dans un style très impressionniste alors que Mark utilise les compétences de fabrication de métaux et de bois recyclés pour créer ses sculptures uniques.

Le studio est situé au 39 Falaise des Oiseaux, sur la route qui mène à la plage de Plum Bay. Un panneau « Art Show Open » indiquera l'entrée de l'exposition.

A.B

L'exposition qui démarre cette nouvelle saison artistique est intitulée « Three-some » ... et le terme est bien choisi puisque toutes les œuvres, uniques, seront à découvrir au gré d'une balade dans le jardin, parmi les arbres. On y retrouvera les créations des peintres Corinna Trimborn et de Norma Trimborn ainsi que les sculptures Mark Templeton. Outre les peintures à l'huile abstraites, puissantes et intenses, de Norma, cette exposition

présentera une grande variété d'expressions créatives.



Peinture de Norma Trimborn

STREET-ART

# Mash laisse son empreinte artistique solaire sur nos belles plages

Les formes concentriques aux couleurs vives et lumineuses sont facilement reconnaissables et préfigurent de la marque de fabrication de l'artiste de street-art, Mash.



Case, du côté de l'hôtel le Grand Case Beach Club. L'établissement Le Rainbow a également souhaité offrir à sa clientèle une partition de couleurs lumineuses venant se confondre aux camaïeux de la mer et à l'or des rayons de soleil. Qui d'autre que l'artiste Mash pour atteindre ce paroxysme ? L'artiste s'est mis à l'œuvre, et la tristesse d'un mur gris laisse maintenant place à un véritable astre aux couleurs de l'arc-en-ciel. On adore ! Et nous souhaitons à l'artiste tout le meilleur pour l'accomplissement de tous ses projets qui allient art majeur et altruisme.

V.D.

On retrouve les éclats de lumière de ses œuvres solaires, par-ci, par-là, sur des murs, des façades, des vestiges d'Irma. L'empreinte de l'artiste est

désormais aussi gravée dans le marbre et fait face à l'écume de la mer, sur la plage de Grand Case. On retrouve ses œuvres caractéristiques à l'extrémité de la baie de Grand





Sol e Luna



# Wine

## MAKER DINNER

### De la Vigne à la Table

JEUDI 21 NOVEMBRE 2019 DÈS 19H

## Game of Chance

De nombreux lots  
**À GAGNER**  
Champagnes, vins...

5 plats, 5 vins  
à découvrir





**GÉRARD BERTRAND**  
L'ART DE VIVRE LES VINS DU SUD

by **TOTEM**  
WINES

Restaurant Sol e Luna - 61, Mont Vernon, 97150 St Martin  
• Infos & Réservation : 0590 29 08 56 [svm.soleluna@gmail.com](mailto:svm.soleluna@gmail.com)



**IZI LIGHT**  
INNOVATIVE SOLAR LIGHT

AGENT EXCLUSIF



**SRESKY**



**VENEZ DÉCOUVRIR NOTRE GAMME  
UNIQUE D'ÉCLAIRAGE À ÉNERGIE SOLAIRE**



**MUR 3D EN FIBRE DE BAMBOU**



**PELOUSE SYNTHÉTIQUE**

À PARTIR DE  
**25€/M<sup>2</sup>**

Route de l'Aéroport  
de Grand Case «Izibox»  
(à côté de Golfe Car Rental)

**0690 11 33 33**  
[www.izilight.net](http://www.izilight.net)  
[www.iziwall.com](http://www.iziwall.com) - [www.izigrass.net](http://www.izigrass.net)  
[info@izilight.net](mailto:info@izilight.net) - [f/izilight](#)

■ DÉCOUVERTE

# L'univers de Carla Templeton

La passion de Carla est de modeler l'argile à la main, sa technique est libre et aventureuse. Ces dernières années, l'artiste a pu étendre son champ créatif en se tournant vers le Raku, une méthode japonaise d'émaillage.



On utilise un grès plus solide car les pièces doivent résister à de forts écarts de température. Carla puise son inspiration dans ses balades le long de la mer, son talent se nourrit de cet environnement caribéen pour composer des pièces colorées rappelant la vie marine. Elle aime produire des pièces uniques et originales et avec elle l'art raku est totalement apprivoisé. Dans sa galerie de

Sandy Ground, « The Silver Door », elle expose ses œuvres, mais aussi celles de son mari Mark qui de son côté joue avec le métal et les formes (voir expo NoCo Art). Dans leur atelier attenant à la galerie, ils travaillent tous deux à leurs futures créations.

Le samedi 23 novembre, de 9h00 à 12h00, elle ouvrira son atelier aux enfants et à leur parents pour leur proposer de

créer eux-mêmes leurs petits cadeaux de Noël en peignant de jolies poteries. The Silver Door : 95 Charles Tondou Road, Sandy Ground (route à droite juste après l'ex Simply Market du pont). Infos : (+1 721) 581 1211. A.B



## Journée du bien-être le 30 novembre à La Plénitude : Appel aux exposants et aux intervenants

Dans le cadre de la programmation de la journée bien-être « Just for me » qui aura lieu à la Plénitude (Friar's Bay) le samedi 30 novembre prochain, les organisateurs lancent un

appel aux professionnels du bien-être et du développement personnel, aux artisans et aux artistes qui seraient intéressés pour rejoindre l'événement en réservant un stand.



**Solahot**  
St. Maarten N.V.

L'EAU CHAUDE *Gratuite* GRÂCE AU SOLEIL

**Venez découvrir le chauffe eau solaire**

Économie d'énergie

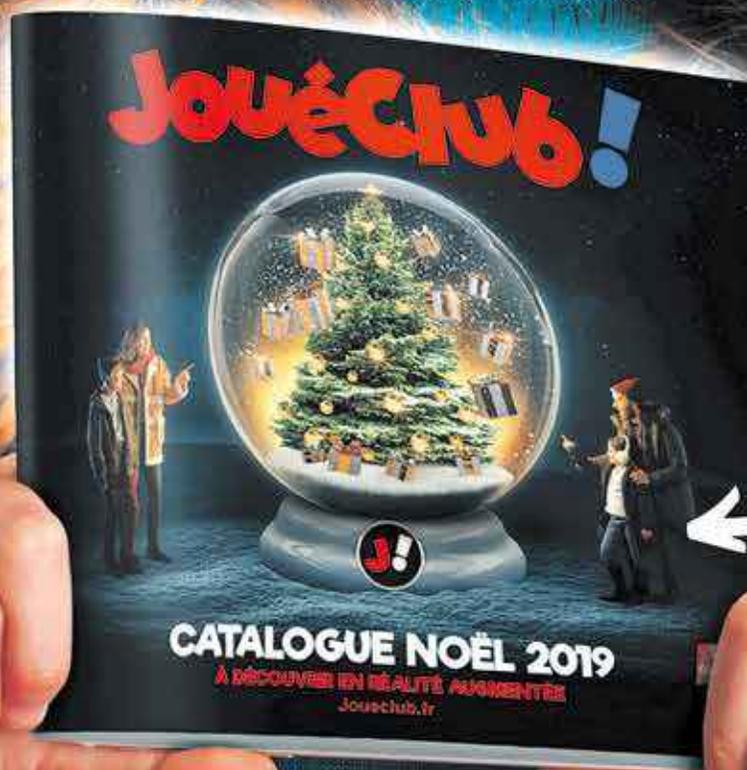
Éco-responsable

Pièces de rechange en stock (SAV)

**DEVIS GRATUIT**

PO BOX 452 PHILIPSBURG SINT MAARTEN  
TEL: 721 587 5107  
EMAIL: SOLAHOT@OUTLOOK.COM  
WWW.SOLAHOT.COM

Ton  
**Catalogue**  
est arrivé!



IL EST  
GRATUIT!

Bébé n'KIDS



DEVINEZ CE QUE LE

# Voilà

magazine

VOUS FAIT GAGNER À NOËL ?



*C'est pas ça...*

OU ...

■ INFOS LOCALES

# A vos agendas

## SOIRÉE JEUX POUR ADULTES



Pour renouer avec le plaisir des jeux de sociétés, le Chat Perché propose, ce vendredi de 19h30 à minuit, une soirée jeux pour adultes et adolescents. C'est l'occasion de découvrir de nouveaux jeux et de rencontrer d'autres adeptes. C'est ludique, souvent drôle, et toujours convivial d'autant qu'un buffet froid est prévu pour tenir tout au long de la partie ! Toute la ludothèque de la boutique est à disposition lors de ces soirées. Attention, il faut cependant réserver car les places sont limitées : directement à la boutique à Hope Estate ou sur la page Facebook chat perché sxm.

## UN SOUVENIR PAS COMME LES AUTRES

Garder l'empreinte de la main de son cher et tendre, celle du pied de son dernier né ... c'est un souvenir précieux, mais qu'il est difficile de réaliser soi-même quand on n'est pas très doué en travaux manuels. L'idée est de capturer le moment présent et de le figer à jamais dans la pierre. Un moulage, avec un produit spécial et bio dégradable est pris sur le modèle : mains, pieds, visage, ventre d'une future maman, etc ... La forme est

ensuite reproduite et peut, selon l'option choisie, être encadrée, posée sur une base en bois ou encore enfermée dans un cube de verre. Il est même possible de customiser sa forme. Cette technique sera présentée par la jeune société « Your Memory Now » (créée en mars de cette année) lors du « Wedding Galore Exhibition » ce samedi 16 novembre au Belair Community Center à Sint Maarten, un salon consacré aux mariages, anniversaires et fêtes en tous genres.



## FESTIVAL VEGAN

La quatrième édition du Vegan Festival aura lieu le dimanche 17 novembre de 10h00 à 15h00 au Belair Community Center en partie hollandaise. Ce festival propose de découvrir sur les différents stands d'exposition des solutions pour mieux se nourrir certes, mais également des innovations, alternatives durables et écologiques, pour la vie de tous les jours, comme des générateurs d'eau qui récupèrent l'humidité de l'air, la vaisselle entièrement biodégradable de My Straw Company, des cosmétiques zéro déchets fabriqués sur l'île. En parallèle, pour une vie plus saine, sont également au programme des cours de yoga, des démonstrations de cuisine et tout un tas de conseils divulgués par des pros en la matière.



■ VIE LOCALE

# La boîte à lettres du Père Noël



L'esprit de Noël est déjà là et le compte à rebours est lancé, surtout chez les plus jeunes. Les enfants peuvent dès à présent envoyer leurs souhaits au Père Noël. A Saint-Martin, il a posé sa boîte aux lettres devant Mersea à Grand Case ... et les lutins sont déjà en pleine effervescence. Pour

chaque lettre déposée, ils distribuent des petits cadeaux ! Attention, pour que le Père Noël puisse répondre à chacun, il faut mettre une enveloppe avec son nom et son adresse et un timbre ... parce qu'il a pas le temps d'aller à la poste et que ses lutins ont eux aussi fort à faire !

# All-New SPORTAGE

## New facelift

The Power to Surprise

SOREMAR

SHOWROOM | ZAC DE BELLEVUE | 8h à 17h | TÉL 0590 51 18 92 | FAX 0590 87 24 05

GARAGE | GALISBAY | 8h - 12h / 14h - 17h | STANDARD 0590 51 05 00

ATELIER (SAV) 0590 51 05 09 / PIÈCES DE RECHANGE (PR) 0590 51 05 06/07

# “Go to Colombier,” the editor said. “Talk to some people.”

by Chris Morvan



Gladys Gibbs and Yanice

And that’s fine if you can find someone to talk to. Fortunately, as I wandered up the deserted street of this little gem of a village, I came across a friendly man in a straw hat, whose name may be spelled Ali, I don’t know, but

it sounded like Elie. He works as a handyman, doing painting and decorating, and a bit of electrical work. Elie takes me to two houses where old Colombier families live. Nobody is home. Then we walk up the slight hill,

past an open-sided space with a roof called l’Espace Socio-Culturel (cultural center). There is nobody around. But finally we come to an old house where, on a shady balcony, sit 83-year-old Gladys Gibbs and her four-year-old granddaughter Yanice. Not only was Gladys born here, but her parents were too. They used to make a living from “burning coal, working ground and tending cattle,” she tells me. Gladys herself worked as a domestic: cooking, cleaning and ironing, while her late husband worked for the government.

In those days people grew things in Colombier: “bananas, yams, potatoes, peas and corn,” she says. Nowadays if you want those things, you go to town, which may mean Marigot but could just as easily be the assortment of shops back on the main road. There is nowhere in Colombier to buy those

things or, it seems, anything else.

From inside the house comes a woman’s voice, but she is not keen to come out until she is more confident about this strange man with the notebook and camera. Eventually she appears; it’s Gladys’s daughter Romaine and she mentions another crop, arrowroot, and offers to show me the mortar and pestle she used to use on it.

They would dig it up, wash it, pound it, put it in cloth and squeeze it, leave it to settle and put it out in a bag in the sun to dry.

Romaine takes me into the garden, a little tropical hillside of vegetation in which grow coffee plants, cinnamon trees and plantain trees. And there stands the mortar she was talking about. It is a log, two feet tall, with a hollow gouged out of the top, and it is now almost rotten. They used to dig a hole

in the ground and set the log in it for stability, then pound the arrowroot with a wooden stick.

Reticent she may be (and, unfortunately, camera-shy), but Romaine has strong views on the way the island has been exploited, but feels the population is “fortunate but ungrateful” in grieving for the material things it has lost in hurricanes such as Irma, while

forgetting that in other places, natural disasters have caused great loss of life.

If these sound like the words of a religious person, Romaine is in fact a Jehovah’s Witness. As I walk back down the street, I pass a Methodist chapel and a New Testament Church of God. It’s that kind of place, Colombier. A throw-back to a more godly, less self-fish world.



■ DEAD RIGHT

## Arnell’s tribute to St Martin

by Chris Morvan



The walls of a cemetery may not be the most obvious site for an art exhibition, but when it is held to tie in with Day of the Dead it starts to make more sense. That is why the graveyard in Marigot is currently adorned with colorful pictures by local artist Claudio Arnell.

Outdoor exhibitions of any sort (except perhaps sculpture) are rare because works of art are usually delicate, vulnerable things, but after more than a week exposed to the elements, these are holding up well. They are about six feet wide, printed on various waterproof materials by a company in China to which Arnell send the files along with detailed instructions. While from a distance

they look like single sheets, up close you can see they are pieced together, with a main background supplemented by stickers and sometimes stiff sandwiches of plastic filled with polystyrene, which add life through texture and dimensions.

“I paint, I sculpt and I do photography, those are my mediums, that’s my harmony,” Arnell says as we sit under a tree, surrounded by graves. He sounds surprised when I ask if he is a St Martinois, but this island is full of artists drawn to it by the weather and the atmosphere. Arnell’s roots are in Marigot, Grand Case and French Quarter, although he grew up at Cupecoy. Having decided early on that he

wanted to be an artist, he studied at three art schools in Paris, including the Sorbonne. It was Paris that, he says, “opened my eyes to art”.

Having returned to St Martin, he began working as a teacher and adapting to the idea of continuing with his art while making a living.

“My way of adapting was to concentrate on photography,” he says. “It’s quick – you can capture images spontaneously.”

He teaches design, fine art and tourism, educating his students in how the culture and heritage of the island can play an important part in the tourism product.

Unusually in this day and age, Arnell says he doesn’t manipulate his images with any computer software such as Photoshop, which means he has to have complete mastery of the camera in order to get the shot he wants, from composition and light to any special effects.

“I push the camera to the max and everything is done in natural light,” he insists.

His current direction was inspired by the hurricane that blighted so many lives.

“After Irma I started taking pictures of nature,” he says, explaining how he likes to take a genuine shot of something in nature and imbue it with emo-

tion. The Day of the Dead project came about through his contacts at the Collectivité and with the help of a grant from France, which encouraged him to do something more grand. It is, he says, a tribute to the island of St Martin.

Having a strong interest in interior design, Arnell is also working towards combining that with pure art. “I would like to create pieces of art that you can live in,” he says.

To find out more about the artist and his projects, visit [www.claudioarnell.com](http://www.claudioarnell.com)





# SUPER DEALS

JUSQU'AU DIMANCHE 17 NOVEMBRE 2019  
DANS LA LIMITE DES STOCKS DISPONIBLES

## LE MARCHÉ Frais



**13€<sup>50</sup>**  
Le kilo

**SAUCISSE PERCHE**  
AU RAYON CHARCUTERIE À LA COUPE



**4€<sup>50</sup>**

**MAGRET DE CANARD SURGELÉS**  
350g - ORIGINE FRANCE  
Soit le Kg : 12,85€



**3€<sup>22</sup>**  
Le kilo

**CÔTES DE PORC SURGELÉES**  
le Kg



**3€<sup>86</sup>**  
Le kilo

**RIBS DE PORC SURGELÉS**  
le Kg



**29€<sup>90</sup>**  
Le kilo

**FILET DE SAUMON ÉCOSSE LABEL ROUGE**  
AU RAYON POISSONNERIE



**16€<sup>99</sup>**  
Le kilo

**JAMBON DE BAYONNE**  
AU RAYON CHARCUTERIE À LA COUPE



**18€<sup>17</sup>**  
Le kilo

**COUTEAUX MOYENS**  
AU RAYON POISSONNERIE



**1€<sup>25</sup>**  
La pièce

**HUÎTRES FINES DE CLAIRES N°3**  
AU RAYON POISSONNERIE



**12€<sup>79</sup>**  
Le kilo

**LEERDAMMER**  
AU RAYON FROMAGE À LA COUPE



**26€<sup>00</sup>**  
Le kilo

**BEAUFORT**  
AU RAYON FROMAGE À LA COUPE

## VOS SUPERMARCHÉS

**Carrefour  
market**

**Carrefour  
express**

sont désormais ouverts de **9h à 18h** le dimanche

1€ = \$1.15

#53 Union Road COLE BAY - +1-721 544-3156 // Bush Road 79 - PHILIPSBURG - +1-721 542 4400  
Du lundi au samedi : 8h - 20h // Dimanche 9h - 18h - [www.cmsxm.net](http://www.cmsxm.net)  
Carrefour express : Cupecoy



**VEN  
DEC6**



**G V M S**

**EN CONCERT A ST.MARTIN**

**GALISBAY MARIGOT**

ANCIEN CARNAVAL VILLAGE DE GALISBAY  
DE 19H30 À MINUIT

PREMIÈRE PARTIE : TAMILLIA CHANCE

MUSIC BY : DJ BIG BOSS | DJ MAESTRO | DJ LIL ' R

**TARIFS : €/\$35 PRÉ-VENTE €/\$40 A LA PORTE**

BILLETTERIE EN LIGNE : [WWW.AKCES.FR](http://WWW.AKCES.FR)

LEVIS BOUTIQUE MARIGOT /BAZAR DU MAJESTIC AU WEST INDIES MALL MARIGOT  
LES BUREAUX DE KALABOOM EVENTS

**ST BARTH : BEAUTY SECRETS & PINEAPPLE GIRLS**

97150 Voilà

**NAS**  
P R O D



**airantilles**

ENERGY  
**NRJ**  
103.9  
HIT MUSIC ONLY !

■ **COURSE EN RELAIS**

**Les relayeurs de l'Avenir Sportif Club de Saint-Martin remportent le Around the Island Relay**



Quarante-quatre équipes étaient engagées dans cette course en relais qui les a mené du nord au sud de l'île lundi dernier. C'est finalement un Club de la partie française (cocorico !!), l'Avenir Sportif qui termine en première position !

Les onze équipiers ont bouclé le parcours en 2h28. Les coureurs de Sxm-Treme Runners s'octroient la seconde marche du podium en terminant en 2h20 et le SXM Tri Academire la troisième (2h26).

Chez les plus jeunes, la Dynamix Teens est première dans sa catégorie avec un temps de 2h50. Les Green Tiger Juniors terminent second en 2h53 devant le French Quarter Junior High School (2h54).

En catégorie juniors le Dynamics Junior Racers signe une belle performance en 3h25 devant les élèves du CIA Under qui ont terminé l'épreuve en 4h02. Tous les résultats de toutes les équipes sur : <https://www.trisportsxm.com/results.html>.

A.B



■ **TRIATHLON**

**Sx-Tri Caraïbes Triathlon 2019**

Saint-Martin Extreme Runners organise un triathlon ce dimanche 17 novembre de 6h00 à 11h00. Six formats de courses sont prévus au départ du parking de Galisbay : Sprint en individuel soit 750 m de nage, 20 km de vélo et 5 km de course à pied, Olympic en individuel ou en équipe soit 1 500 m de nage, 40 km de vélo et 10 km de course à pied, Sprint par équipe, Découverte soit 300 m de nage, 8 km de vélo, 2 km de course à pied (en individuel et par équipe). Inscriptions et infos : 0696 40 02 12/ 0690 17 03 12.



Cadets (2003 à 2004) sur 3000 m et Juniors (2001 à 2002) sur 4000 m. Plus d'infos : 0690 75 16 85. AB

■ **CROSS COUNTRY POUR LES ENFANTS**

En association avec Dream od Trail, l'Avenir Sportif Club organise un Cross Country ce dimanche 17 novembre. Le départ sera donné depuis les jardins de Bellevue à 8h30.

Tous les enfants, à partir de quatre ans, peuvent participer et c'est gratuit !

En fonction de l'âge, les catégories sont les suivantes : Baby athl sur 300 m (enfant né en 2014 et 2015), École athl (2011 à 2013) sur 800 m, Poussins (2009 à 2010) sur 1000 m, Benjamins (2007 à 2008) sur 2000 m, Minimes (2005 à 2006) sur 2800 m,

■ **DANSE**

**Temps Danse pour les tous petits**



L'académie Temps Danse, désormais à Hope Estate, ouvre un nouveau cours d'éveil et d'initiation à la danse pour les plus petits, les 4-5 ans. A cet âge là, rien n'est gagné et pour éviter toute dé-

convenue, il est possible de bénéficier d'un cours d'essai avant d'inscrire le bout de chou pour l'année. Renseignements au 0690 37 85 42 ou par mail /tempsdances@yahoo.fr.

■ **JO**

**Paris 2024, un logo qui fait réagir**

Le logo des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 (ce sera le même) a été dévoilé le 21 octobre dernier. Selon le regard que l'on porte sur ce nouvel emblème des prochaines olympiades on peut y voir, en les dissociant, une médaille d'or au centre de laquelle ondule une flamme blanche et en le considérant dans sa globalité un visage de femme ... celui de Marianne pour représenter la République Française. Il remplace celui



créé pour la candidature de Paris, avec la Tour Eiffel. Sur

les réseaux sociaux, ce nouveau logo divise les Français. Ses détracteurs regrettent l'absence de la dame de fer, symbole de Paris dans le monde entier, et assimilent ce nouveau visage à une enseigne de salon de coiffure ! Pour l'agence Royalties-Ecobranding qui l'a créé après plus d'un an et demi de recherches, ce logo a pour « ambition de mettre les gens au cœur des jeux ».

A.B

**KOORYMAN**  
THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO

FOLLOW US  
KOORYMANSTMAARTEN

**DEALS OF THE WEEK**  
Offer valid from Friday November 15<sup>th</sup> till Thursday November 21<sup>st</sup> 2019 or while supplies last.

<p><b>WALL MOUNT ORGANIZER AUSTIN</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 6 pieces set</li> <li>• 25.1" x 5.72" x 9.38"</li> <li>• High quality construction</li> <li>• Customizable</li> <li>• Accessories not included</li> <li>• Available in modern black &amp; satin nickel</li> </ul> <p style="text-align: right;"> <del>\$64.99</del>  <b>\$49.99</b>                      Nafl. 89.98                      or 3600 Fun Miles.                      all colors!                 </p>	<p><b>WASTE BASKET CHROME</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Round step trash can</li> <li>• Capacity 7l</li> <li>• Ø 22 cm</li> <li>• Height 30 cm</li> </ul> <div style="text-align: right;"> <p style="text-align: right;"> <del>\$19.99</del>  <b>\$16.99</b>                      Nafl. 30.58                      or 1224 Fun Miles                 </p> </div>
<p><b>SPOTLIGHT CHROME</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Available in 1 or 3 spots</li> <li>• Chrome finish</li> <li>• Clear cracked glass</li> <li>• Bulb not included</li> </ul> <div style="text-align: right;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 5px; display: inline-block;">15% DISCOUNT</p> </div> <p style="text-align: right;"> <del>\$21.99</del>  <b>\$18.69</b>                      Nafl. 33.64                      or 1346 Fun Miles                      1 spot                 </p> <p style="text-align: right;"> <del>\$64.99</del>  <b>\$55.24</b>                      Nafl. 99.43                      or 3978 Fun Miles                      3 spots                 </p>	<p><b>WALL TILE NATAL BLANCO</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• 20.5 x 20.5 cm</li> <li>• Semi gloss</li> </ul> <div style="text-align: right;"> <p style="font-size: 1.5em; font-weight: bold; border: 1px solid black; border-radius: 50%; padding: 5px; display: inline-block;">20% DISCOUNT</p> </div> <p style="text-align: right;"> <del>\$11.99</del>  <b>\$9.56</b> p/m<sup>2</sup>                      Nafl. 17.21                      or 689 Fun Miles                 </p>

KOORYMANBV.COM

KOORYMAN.STMAARTEN

**KOORYMAN**  
THERE IS ALWAYS SOMETHING TO DO



# La tournée de Mimi

## AU LOTUS (Simpson Bay)

**Deux nouvelles nuits explosives ce week-end !**



Ce magnifique Club qui connaît de belles effervescences sur la piste et dans ses salons, est devenu un lieu incontournable pour tous les noctambules et amateurs de discothèque bien branchée. Pour votre fin de semaine, il vous propose encore des soirées bien enflammées avec une talentueuse palette de Dj locaux et toujours de célèbres invités. Au programme du week-end nous retenons : vendredi 15 novembre une spéciale 'About Last Night' toujours très détonante avec les Dj's Maestro, Big Boss et Prince, et samedi 16 novembre une bouillonnante 'Elegant Saturday' avec le retour de l'excellent Dj Camz de New York qui sera accompagné par Dj Prince. Pour le début de la semaine, n'oubliez pas les 'Happy Hour & Half Price Drinks' de 22h à 24h tous les soirs du mercredi au samedi, mercredi 20 novembre la 'Ladies Night' avec Dj Eyedol pour sa 'Birthday Bash', et jeudi 21 novembre la '2 for One' avec plusieurs Dj's invités.



## AU BARRANCO (Grand Case)

**C'est l'envol des 'Locos Party'**



Le Restaurant-Bar Lounge très réputé pour sa bonne table à la cuisine très élaborée et raffinée, vous propose tous les jeudis ses nouvelles soirées en musique, avec pour le lancement hier soir de 'l'Happy Music for Happy People' les plus belles notes qui étaient distillées en finesse par encore un grand Dj 'Mister T'. Une 'Thursday Party', très riche en belles saveurs de la table aux platines avec tous les ingrédients pour bien se détendre, qui débutera toujours vers 18h pour le 'Spécial Sunset' en dégustant d'étonnants cocktails au 'Mixologie Bar' où Gioele le célèbre 'Bartender' vous présentera dans un habit de velours ses plus belles créations

## A LA BRASSERIE (Princess Casino)

**Détente et bonnes saveurs**



Depuis plusieurs mois, le Restaurant situé à l'intérieur du Casino dans son nouveau look de 'Brasserie Parisienne' vous propose de nombreuses spécialités bien Françaises à la carte, avec d'excellentes viandes et poissons, de belles suggestions pour les gourmets et tous

les soirs les spéciaux 'Maison'. A la Brasserie c'est un vrai clin d'œil à la cuisine familiale qui nous régale toujours, avec le ris de veau forestier, le foie de veau en persillade, les tripes à la mode Caen, la tête de veau sauce gribiche, le petit salé aux lentilles, entre autres... et bien sûr Mahi Mahi, Wahoo avec la pêche locale préparée à la Caraïbienne et évidemment la terrasse en première ligne face à la scène pour apprécier les shows Cabaret tous les week-ends.

## AU RUM & PEAS (Cole Bay)

**Tous les jeudis 'Ladies Night'**

Le Bar-Restaurant vous propose sa 'Thursday Party' avec Dj Rukshun de 22h à 2h et 50% off Snacks pour les filles

## A LA VILLA KAPRESSE (Rambaud)

**Sur toutes les belles gammes**



La Maison d'Hôtes qui se trouve en face de 'Lainez Bakery' sur la route de Rambaud, organise le samedi 16 novembre une soirée spéciale 'Contes des Antilles' avec Samy D'Alexis et Léon Antoine Noël, à partir de 18h (10€ par enfants avec un goûter offert), et tous les dimanches un 'Creole Brunch' à partir de 10h avec DJ ou 'Steel Pan'. Dans son cadre magnifique autour de la piscine, vous trouverez aussi sur place un bar à cocktails, vins, champagne, tapas, Une exposition des tableaux de Nene Hodge et carte de sushis avec l'Happy Hour servi de 18h à 19h. (Réservations 978 Sanctorum Lounge : 0690 82 80 00)

**INDIAN RESTAURANT**

**BOMBAY BITES**

Open 12pm to 10.30pm

11 Airport Rd, Simpson Bay (Above Mc Donald's)  
+1721 545 0867 / 526 7337

## AU LAGO HIGHT (Saint Louis)

**On y danse tous les week-ends !**



Le club de St Louis, organise toujours deux grandes soirées en fin de semaine, où pour vos prochains rendez-vous, nous notons : le vendredi 15 novembre, la 'Hot Caribbean party' animée par les Dj's Booze et Lil'R de 23h à 4h, et samedi 16 novembre la 'Big People Party' avec les Dj's Booze, et Mike de 23h à 5h. Un bon spot pour les noctambules à la recherche de 'Tropical Party' et d'ambiances bien dansantes.

Little Buddha RESTAURANT & LOUNGE

LADIES 21' MEN 25'

Friday Nights Lake's store

**LADIES FIRST**

DJ DOUBLE D

PARTY TIME 11PM TO 3.30AM | ENTRANCE FREE !  
FREE PROSECCO FOR THE LADIES FROM 10PM TO 12AM

**SAMEDI 16 NOVEMBRE**

**DJ. KLEIN**

Mix (BAR, DJ)

Located 60 Welfare Rd, Cole Bay, Sint Maarten

The Platinum Adult Entertainment Room

The Most Beautiful Girl around the World

**OUVERT 7j/7 de 22H A 5h**

Sonesta Maho Beach Resort



## La tournée de Mimi

### AU BAR BAMBOO (Simpson Bay)

## Toujours de chaudes soirées



Tous les soirs, ce spot vous propose de chaleureux rendez-vous en musique avec un cocktail d'animations bien enflammées pour animer les lieux. Pour ce week-end, nous relevons : vendredi 15 novembre l'attractive 'We are Family' animée par le brillant Dj Alan P. et samedi 16 novembre une excellente 'House of Fun' avec le talentueux Dj Mister T qui va encore faire trembler les lieux sur de bons vieux standards ma-

gnifiquement revisités. Pour votre début de semaine, retenez également mardi 19 novembre la soirée 'Are you Fckng Serious' avec le super Mister T dans une nuit 'Underground Music', mercredi 20 novembre la très dansante 'Latin Fusion' avec l'excellent 'Trio Latin' pour tous les amateurs de Salsa, Merengue, Reggaeton, et jeudi 21 novembre la spéciale 'Girls Night Out' avec Dj Rudy pour l'ambiance musicale.

### AU JUNGLE CLUB (Simpson Bay)

## Une fin de semaine très attractive



Après nous avoir proposé des soirées bien festives tous les samedis pendant plus d'un mois, le club va ouvrir une nouvelle page d'ambiance ce week-end en vous accueillant pour deux soirées. En effet, vendredi 15 novembre, ce sera la 'Wild Party' avec Dj Classy D qui aura comme invité Dj Francky Fresh et le samedi 16 novembre une 'Exclusive Night' avec le Dj's Classy D, Lxv et en Guest le talentueux Owi Mazel au saxo. De superbes moments en prévision sur tous les tops des musiques Européennes

et Caribéennes, avec de jolies danseuses dans leurs acrobaties au cerceau et aux barres de Pole Dance également en attractions. Nous vous rappelons aussi que 'Jungle' est ouvert à partir de 22h30 tous les vendredis et les samedis, avec entrée gratuite pour tous jusqu'à minuit et 'All Night' pour les filles, avec toujours pour vous détendre plusieurs salons VIP à votre disposition qui surplombent la piste, deux bars pour vous éclater, et pour satisfaire vos petites faims l'espace Snack qui est ouvert de 22h30 à 4h en continu.

**BAR BAMBOO**  
**HOUSE OF FUN**

WE ARE FAMILY  
It's all about Music Friends & Family  
EVERY FRIDAY 10 STARTS AT 9PM

HAPPY MUSIC FOR HAPPY PEOPLE!!!  
EVERY SATURDAY FROM 9PM  
by Mister T

PUERTA DEL SOL • SIMPSON BAY • ST MAARTEN  
FOR RESERVATION : (+590) 690 735 727 - (+1-721) 544 2693  
bamboo.sxm sxbamboo barbamboo.com

### AU TOPPERS (Simpson Bay)

## Le Karaoké en voix de la raison

Ce Bar-Restaurant est depuis de très nombreuses années le spot de rencontres de tous les touristes qui veulent s'amuser en chantant, criant, dansant, le tout dans un délicieux cocktail d'ambiances. Dans ce lieu du Karaoké tout est permis, même d'égratigner les plus grands tubes au travers de vos interprétations, mais le principal c'est la Fête !



**JUNGLE NIGHTCLUB**

**#WILD**

EVERY FRIDAY  
DJ CLASSY  
GUEST FRANCKY FRESH

FREE TILL MIDNIGHT THEN 15\$ + FREE DRINK  
FREE FOR LADIES ALL NIGHT  
DOORS OPEN AT 10:30PM +18  
RSVP 0690888808  
111 WELFARE ROAD SUNSET BUILDING

**JUNGLE NIGHTCLUB**

**EXCLUSIVE**

DJS FEAT OWI MAZEL SAX  
CLASSY + LXV

EVERY SATURDAY  
FREE TILL MIDNIGHT  
FREE FOR LADIES ALL NIGHT  
RSVP: 0690888808  
111 WELFARE ROAD SUNSET BUILDING



# Red Diamond

## ADULT ENTERTAINMENT

OUVERT A PARTIR DE 22H  
TOUS LES SOIRS SAUF LE LUNDI

+721 520 20 40 APRÈS LE PONT DE SIMPSON BAY, SINT MAARTEN

97150 # 356 - VENDREDI 15 NOVEMBRE 2019 - PAGE 20



## La tournée de Mimi

### AU STEVE'Z BAR (Porto Cupecoy)

#### Entre sports et musique...



Ce Bar-Tapas sur la place de Cupecoy, vous propose tous les événements sportifs sur grand écran et des animations musicales pour de bons apéros qui lanceront en beauté votre soirée. Nous relevons tous les vendredis la présence de l'excellent Dj Mister T aux platines dans son 'Happy Music' de 19h30 à 22h, le dimanche à partir de 17h30 un 'After Beach Party' avec Dj Alex, et tous les mercredis à partir de 19h, Dj Marco (Nu Disco). Sans oublier, les 'Saturdays party' sur la place de Porto Cupecoy de 20h à 23h avec Dj Marco pour faire chanter vos dîners

### AU PRINCESS CASINO (Cole Bay)

#### Un excellent spot de détente et du jeu



Ce magnifique Casino qui ne manque pas d'attraits pour passer de bonnes soirées, vous propose toutes les semaines un joli bouquet d'animations dans son rendez-vous de la chance où il vous faudra aussi un peu de talent pour gagner. Au programme, nous retenons le 'Cash Game Texas Poker' tous les soirs, plus de 400 machines à sous, les tables de Black jack, Roulettes, la Roue de la Fortune, les différentes Loteries et comme tous les samedis le tournoi de 'Texas Hold'Em' et le 'Deal or no Deal'. Sans oublier pour la partie musicale, la présence du chanteur-crooner Melvin avec ses pianistes qui se baladeront comme toujours sur les plus grands standards et tous les vendredis et samedis les dan-

seuses dans leur revue 'Cabaret' sur la magnifique scène du Casino.

### AU RED PIANO (Simpson Bay)

#### Pour de chaudes animations

Le Piano-Bar de Pelican Key, vous propose de vous détendre tous les soirs de 20h à 1h autour d'une belle palette d'ambiances musicales... Avec le retour pour le mois de novembre de l'excellent duo Susan Erwin Prowse et Cliff Prowse, les soirées sont bien délirantes du mardi au dimanche, avec deux artistes américains multi-instrumentistes qui se baladent sur toutes les partitions avec piano, guitare, violon, et jolies voix à la clé. Retenez également tous les lundis l'incontournable soirée 'Church on Monday' avec le groupe What the Funk qui déchaîne tous les clients, et tous les samedis la spéciale 'Ladies Night' avec le Martini offert aux filles.



### AU KARAKTER (Simpson Bay)

#### Des bouquets d'ambiances !



Ce Bar-Restaurant situé sur la plage de Simpson Bay est depuis des années, un lieu très prisé sur l'île avec tous les soirs des concerts dès plus variés et une piste souvent dès plus endiablée... Retenez ce week-end, vendredi 15 novembre le duo Connis Sax et la chanteuse Betty V dans un répertoire de 'Jazz-Reggae', samedi 16 novembre la 'Latin Night' avec Yonny, Enora, Eduardo, et dimanche 17 novembre votre journée 'Happy Music' de 14h à 22h, dans une très tonique et éclatante 'Beach Party', menée par un étincelant Dj Mister T accompagné de Dj Léo et 'Guests'. Notez également en début de semaine, le mardi 19 novembre différents attractions en live, et jeudi 21 novembre Ayan Farah sur des partitions 'Jazz-Soul' à partir de 19h.

### AU LITTLE BOUDDHA (Simpson Bay)

#### On y mange et on y danse...



Le Bar-Restaurant avec Gégé et son équipe, qui est ouvert du lundi au mardi de 18h à 23h et du mercredi au samedi de 18h à 3h, vous propose aussi quatre soirées bien animées avec 'Live Music et Dj's Party'. Notez vendredi 15 novembre 'Ladies Night' animée par Dj EM avec de 22h à Minuit un verre de Prosecco qui sera offert aux filles, samedi 16 novembre 'Hennessy & Cigares' à 15\$ les deux avec Dj's Klein, mercredi 20 novembre 'Jazz & Sushis' avec le talentueux guitariste Alban Charton où pour les tables de 4 personnes sera offert une bouteille de vin, et jeudi 21 novembre la 'Caribbean Party' avec Dj Gringo où pour une consommation une autre sera offerte de 22h à 24h.

### AU LAGOONIES (Cole Bay)

#### Toujours d'excellents concerts



Le Bar-Restaurant situé en bord du lagon de Simpson Bay, vient de relancer ses animations en fin de semaine au grand plaisir de sa très festive clientèle. Au programme pour vos rendez-vous d'ambiance, tous les vendredis le groupe 'Latin Sugar' qui déchaîne les passionnés de salsa, soca, flamenco, samedi 16 novembre soirée 'Pop-Rock' avec le groupe 'Livin High' de Cannes à partir de 20h, tous les jeudis les 'Alternative Acoustic Dinner' avec Lee Hardesty à partir de 18h30 et le samedi 23 novembre du 'Pop-Folk' avec le talentueux Dale Buchan.



**KARAKTER**  
BEACH BAR & RESTAURANT

**WEEK EVENTS**

- Wednesday 7 - 10 pm POP ROCK with Alfredo & Yonnis
- Thursday 7 - 9 pm JAZZ with Ayan Farah
- Friday 7 - 10 pm SAX AND REGGAE with Connis Vanterpool and Betti V
- Saturday 8 - 11 pm LATIN NIGHT with Yonny, Enora & Eduardo
- Sunday 2 - 8 pm BEACH PARTY with Mister T and friends Adeptive Sundays

OPEN FROM 9PM FOR BREAKFAST, LUNCH & DINNER  
Live entertainment every day of the week except Wednesdays  
121 Simpsonbay Road Info@karakterbeach.com +1 (721) 523 99 83

### AU HOLE IN THE WALL (Maho Piazza)

#### Pour les pionniers des années 70/80 !

Le Bar d'ambiance situé sur la place de Maho Resort, vous propose toutes les semaines des soirées 'Live' avec des musiciens qui mettent le site en Fête. A l'affiche nous notons, vendredi 15 novembre la 'Hole-Y Friday' avec Ronny Santana et Bobby Jagger, samedi 16 novembre l'Acoustic Wibes' avec Ronny et Lee, mardi 19 novembre de 20h à 23h 'Rock-Blues' avec le guitariste-chanteur Ronny et ses invités, mercredi 20 novembre Lee et Ronny sur du Pop-Rock, et jeudi 21 novembre 'Another Hole' du Pop-Hits avec divers musiciens invités.



## La tournée de Mimi

### AU YELLOW SUB (Baie Orientale)

#### Des soirées bien entraînantes



Le Bar-Restaurant d'Orient Bay qui vous propose toutes les semaines des animations musicales sur des partitions très diversifiées, ne manque pas de bonnes notes pour enchanter vos soirées. Au programme vous devez relever : vendredi 15 novembre la spéciale 'Pop-Rock Party' de 20h à 23h avec le François Bry Trio, samedi 16 novembre le Karaoké de 20h à 22h30 avec Jean Louis et July, lundi 18 novembre la 'Fun Mojito' avec Dj Marco, mardi 19 novembre le duo Avocado Pie, mercredi 20 novembre la 'Rétro Party' avec Dj Alex, et jeudi 21 novembre la 'Salsa Party' avec le groupe Latin Sugar.

### AU FRENCHY LUDO (Simpson Bay)

#### De bons diners arrosés de Jazz

Cet excellent Restaurant situé en bordure du lagon au Yacht club Marina, ne manque pas de bonnes harmonies pour passer une belle soirée avec sa Cuisine créative et raffinée, et ses animations musicales pour accompagner votre repas. Au programme nous notons à partir de 19h30, vendredi 15 novembre 'Chocolate Sax', samedi 16 novembre le 'Jazz Trio Band', et jeudi 21 novembre le chanteur 'Jazzy' Shine.



### AU FAT TONY'S (Jordan Village-Cupecoy)

#### Belle soirée 'Country Western'



Le Bar-Restaurant 'Smoke House', qui est spécialisé dans les viandes fumées pendant plus de dix heures (Pull Pork, Brisquet, Ribs), sans oublier la carte des pizzas et plus de bières, et aussi un spot très fréquenté par tous les touristes américains, et les amateurs de bonnes soirées chaleureuses, car tous les jours il s'y passe quelque chose. En effet au tableau, nous avons relevé tous les mardis 'Steak Night et Live Music', les mercredis 'Burrito Party', jeudis 'Burger's day', vendredis 'Fishes and chips', samedis 'Shawarma' à 5\$, et les dimanches '50cts Wing's Day'. Au programme musical le mardi, vous retrouverez l'excellent guitariste Gianfranco avec toujours d'excellents invités comme la chanteuse Bree Ogden de l'Arkansas qui nous a proposée de superbes ballades, avec le violoniste Cliff Prowse bien connu au Red Piano.

Nous n'oublierons pas dans ce spot, les retransmissions de tous les matches de football des différents championnats nationaux, entre autres... et des prix au plus bas !

### A HOPE TI MAL (Hope Estate)

#### Au rendez-vous du Couscous Tunisien



Vendredi 15 novembre, le Bar-Restaurant situé derrière 'Lapierre Marble' à Hope Estate, vous propose de déguster un délicieux couscous aux saveurs de Sidi Bou Saïd à Djerba, entre autres... concocté par le chef Lassad avec Majdi pour vous accueillir.

Il sera servi au déjeuner et au dîner à 21€ (thé à la menthe offert), avec la possibilité de plats à emporter, mais il est préférable de réserver...

Ce spot de détente et de bons goûts, vous rappelle également qu'il est ouvert tous les jours de 8h à 20h (sauf le dimanche), avec tous les midis des plats du jour, des salades diverses, des suggestions autour des plats de poissons ou viandes, et une grande variété de sandwiches. (Tel : 0690539230)

### A L'ISOLA (Pelican Key)

#### De belles notes à la Tratto-

Le Restaurant-Bar-Lounge situé à côté du Hollywood Casino, ne manque pas d'idées pour enchanter vos papilles avec une carte toujours très riche de toutes les spécialités de l'Italie et deux fois par semaine la présence de talentueux musiciens. A Noter, tous les lundis la chanteuse Ayan Farah dans son répertoire 'Jazz-Soul' et tous les jeudis le duo Agnès avec Eduardo sur du 'Jazz-Pop' pour accompagner en beauté votre repas.



### AU OBA OBA BAR (Simpson Bay)

#### Ça bouge !

Ce Bar-Lounge qui a changé de look est devenu un bon spot d'ambiance avec de nombreuses animations bien festives. Au programme des soirées, nous notons vendredi la 'Fun Party' avec Dj Alex, samedi la 'Salsa et Latino Party' avec Ali, Francesco et Mélissa, lundi la 'Latin Fusion' sur des rythmes bouillonnants, mercredi 'Karaoké' avec Simon et Sol, et jeudi la 'Ladies Party' avec Dj Guests.



**LOTUS NIGHTCLUB**  
St Maarten

**FRIDAY NOV 15**

**ABOUT LAST Night**

**DJ MAESTRO**  
**DJ BIG BOSS**  
**DJ PRINCE**

DRESS TO IMPRESS / 18 AND OVER  
111 WELFARE ROAD SIMPSON

**NOV 16<sup>TH</sup>**

**Camz**

**LOTUS NIGHTCLUB**  
St Maarten

18 & OVER  
VIP RESERVATIONS  
+1721 588-7977  
OR +590690637568

11 WELFARE ROAD SIMPSON

**THE RED PIANO**  
ST. MAARTEN  
PRESENTS

HUSBAND AND WIFE INTERNATIONAL TOURING ACT

**Susan Erwin Prowse & Cliff Prowse**

PERFORMING LIVE EVERY TUESDAY THROUGH SUNDAY

Susan and Cliff combine their singing, song writing and instrumental talents in venues worldwide!

DOORS @ 8PM  
SHOW @ 9PM

# LES PETITES ANNONCES



**clic.le97150.fr**  
 Votre site de petites annonces gratuites

**POUR PASSER VOS ANNONCES GRATUITEMENT SUR LE JOURNAL RDV SUR NOTRE SITE [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)**

**A VENDRE**  
**APPARTEMENT À LA BAIE ORIENTALE**  
 T2 à 100 mètres de la plage, dans résidence avec piscine. Entièrement rénové, décoré avec goût, 35m<sup>2</sup> + terrasse 20m<sup>2</sup>  
**208 000€**  
**0690 59 67 47**

## Autos / Motos

**AUDI A3 PREMIUM PLUS (2016)** : Diesel Turbo, 2.0CL, 13700km, Pneus neufs  
**Prix : 19000 €**  
 0690 37 71 76



**LEXUS RC V8 5L 477 CH LIMITED** : EDITION : 4000 km d'origine, cuir Recaro S, valeur actuelle 65000 euros  
**Prix : 49000 €**  
 0690 71 66 90



**SPORSTER HARLEY 1200 XL**  
 2015 1150 miles,

**Prix : nous contacter**  
 0690 35 15 72



**HONDA MONKEY 125 2019**  
 5116km  
**Prix : 3100€**  
 0690 35 15 72



**APRILIA RSV 1000 2009**  
 19155miles  
**Prix : 6500€ à débattre**  
 0690 35 15 72



**YAMAHA R1 2003 22335 miles**  
**Prix : 3570€**  
 0690 35 15 72



**PIAGGIO VESPA 300 35.910 km**  
**Prix : 2500€**  
 0690 35 15 72



## A louer

**NOUVEAU BÂT. COMMERCIALE 515M<sup>2</sup> - HOPE ESTATE** : Loue LOCAUX BRUTS entre 31,5m<sup>2</sup> et 63m<sup>2</sup> - Disponible immédiatement.  
**Contact 0590775556**  
**contact@vitruvia.xyz**



## Offre d'emploi

**LE SUNSET CAFÉ À GRAND-CASE RECHERCHE CUISINIER** avec 3 ans d'expérience minimum. Merci d'envoyer vos cv à topsunsetrestaurant@gmail.com ou de vous présenter au restaurant avant ou après le service (sauf les mercredis)



## NUMÉROS UTILES

Sapeurs-pompiers	18
Police secours	17
SAMU (Service médical Urgent)	15
Urgence Sociale	115
SMUR	0590 52 26 26
Caserne des pompiers La Savane	0590 52 30 40
Gendarmerie Concordia	0590 52 21 90
Gendarmerie Quartier d'Orléans	0590 52 35 95
Gendarmerie La Savane	0590 52 30 00
Police Territoriale	0590 87 88 33
Police aux frontières	0590 87 57 13
Urgences hôpital LC Fleming	0590 52 25 52
Centre anti-poison	02 41 48 21 21
Secours maritime - SNSM	0690 76 75 00
CROSS	196 ou 0596 70 92 92
Aéroport Grand-Case	0590 27 11 00
Aéroport de Juliana	00 1 721-546-7542
Générale des Eaux	0690 53 68 370590 87 97 02
Opposition Carte Bancaire	08 92 705 705
Déchèterie Galisbay	0590 87 79 48
Collectivité de Saint-Martin	0590 87 50 04



**ALLO DOCTEUR 0590 90 13 13**



## PHARMACIES DE GARDE

Jusqu'au samedi 16 novembre à 8h | Du 16 novembre 20h au 23 novembre 8h

**PHARMACIE DE BELLEVUE**  
 Bellevue  
**0590 87 70 28**

**PHARMACIE GRAND CASE**  
 Route National 7, Grand Case  
**0590 87 77 46**

Horaires d'ouverture les dimanches et jours fériés : de 10h à 12h et de 17h à 18h



## MAGNIFIQUE VUE MER SUR LES HAUTEURS DU PARC DE LA BAIE ORIENTALE

**Cette ravissante villa de 98 m<sup>2</sup> habitable se situe sur les hauteurs du parc de la Baie Orientale avec une vue magnifique à 180° de St Barth à Anguilla.**

Elle est Composée de 3 chambres, dont une master vue mer, 2 salles d'eau, une cuisine aménagée équipée en Corian Blanc et bois clair, baie vitrée aluminium à galandage pour donner plus d'ouverture sur la vue mer, piscine, terrasse et coin lounge très cosy, également vue sur mer.

La villa est très lumineuse car peinte en blanc avec une belle hauteur de plafond et une superbe charpente. De construction très solide, en béton banché et volets bois, elle n'a subit que très peu de dégâts avec le cyclone Irma.

Depuis la maison, vous pouvez vous rendre à pied à la plage d'Orient Bay. Le village d'Orient Bay se situe sur la partie Française de l'île de Saint Martin, très réputé pour sa plage et ses nombreuses activités, waters sports, restaurants, mais aussi à 5 mn du village gastronomique de Grand Case, et de l'îlet Pinel. De plus, vous trouverez toutes les commodités à 5 mn en voiture : écoles, supermarché, banques, aéroport régional, épiceries fines, coiffeurs, etc... Cette villa est le petit nid parfait pour votre famille, mais se prête également parfaitement à la location saisonnière. **A visiter sans tarder !**

**630.000 €**



Honoraires charges vendeur, bien non soumis au DPE  
 Cette annonce a été rédigée sous la responsabilité de Valerie Boyer  
 Agent Immobilier N°CPI 97812018000025804

**N'HÉSITEZ PAS À NOUS CONFIER VOTRE BIEN, NOUS AVONS DES CLIENTS EN RECHERCHE !**

Valerie C Boyer © Cel : **0690 77 40 55**  
[valerie@sxm dreamrealty.com](mailto:valerie@sxm dreamrealty.com) | [www.sxm dreamrealty.com](http://www.sxm dreamrealty.com)

# 97150

**SAINT MARTIN · SINT MAARTEN**  
 VOTRE BI-HEBDO DE L'INFO · YOUR TWICE WEEKLY HERALD

édité par la société Empreinte - 4 ZAC de Bellevue - 97150 Saint Martin  
 E-mail : [empreintesxm@orange.fr](mailto:empreintesxm@orange.fr) - Tél : 0590 27 74 61 - [www.le97150.fr](http://www.le97150.fr)  
 IMPRESSION DAILY HERALD : 4000 exemplaires  
 N° ISSN 2553-4297

### SERVICE RÉDACTION :

**Rédactrice en chef :**  
**Valérie Daizey** 0690 678 278  
[redaction@empreintesxm.net](mailto:redaction@empreintesxm.net)

**Ann Bouard** 0690 54 06 06  
**Jean Michel Carollo** 0690 39 49 21  
**Chris Moran** +1 721 524 0985

**SERVICE RÉDACTION SOIRÉES**  
**Michel Coubard** 0690 65 58 85

**SERVICE MAQUETTE :**  
**Alexandra Froissant**  
[alex@empreintesxm.net](mailto:alex@empreintesxm.net)

### DISTRIBUTION :

**Christophe Agar** 0690 88 82 47

### SERVICE COMMERCIAL :

**Sylvie Karcher** 0690 22 03 64  
**Georgina Tasso** 0690 38 23 08  
**Mathieu Abdallah** 0673 65 07 96

### SAV

**Tancrede Demont** 0690 65 59 82

### DIRECTEUR DE PUBLICATION :

**Slobodan** 0690 622 822  
[slobo@empreintesxm.net](mailto:slobo@empreintesxm.net)



# Juliette's Bistro

BILLY FOLLY RD 37 PELICAN KEY  
SIMPSONBAY RESORT & MARINA  
RESA : +1 721 544 2503 EXT. 5520



BREAKFAST - LUNCH - DINNER  
FROM 7 AM TO 11 PM

## LES JEUX DU WEEK-END

97150 # 356 - VENDREDI 15 NOVEMBRE 2019 - PAGE 23

### Mots fléchés

SOUVERAIN REPRÉSEN- TANTE	ENGUEU- LADE LUNETTEUX	BRILLE DE LOIN DICHONNÉ	PLANCHES À DESSIN BAT LE ROI	OISEAU MIGRATEUR TRANSPORT PARISIEN	PLAN D'ÉPARGNE BOISSON DU MATIN
JOUEURS DE BASKET PEINTRE FRANÇAIS				PARÉIL RECOLTE	
RAT OU SOURS UN GARS			MÂCHOIRE FATIGUÉE	JOYEUX COUP DE PIED	PLONGÉ
	CHANDELLE	DIMINUTIF VALLÉE INONDÉE			
MAL À L'ESTOMAC AUTHEN- TIQUE			SIGLE EUROPÉEN FÉTARD		EXIGIBLE
		VICTOIRE DE NAPOLEON AVANT LES POISSONS		PARTICULE CROCHET DE BOUCHER	
ULTIMATUM	SONGEA EXTORSION DE FONDS		ARÔME COURSES		
		SERVICES NON RENDUS			DÉCHET HUMAIN
PASSAGE LIBRE	PAYS ENSOLEILLE TRIBUNAL			ÉLIMINE MALADIE HONTEUSE	
		SENTIR MAMELLE			TONNEAU
SUR LE TAPIS FAISAIT UNE DIÉTÉ	DISPERSE DRAME JAPONAIS			CONIFÈRE DANS	
			FIXÉ		
BOÎTE À CRAYONS				SANS TRACE	

### Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I										
II										
III										
IV										
V										
VI										
VII										
VIII										
IX										
X										

#### HORIZONTALEMENT

I. Garde-corps. II. Un symbole du compagnon maçon. Morceau de squelette. III. Mastic de garnissage. Précède Noël. IV. Une pièce quasi indispensable pour une maison bioclimatique. C'est moi qui parle. V. Publiai. Se jette dans l'Adriatique. VI. Château de poupe. Nanoseconde. VII. L'Equateur en ligne. Affluent de la Seine. VIII. Rapport en maths. Voie publique. IX. Entoure la cité médiévale. X. Abrita une manufacture et une école normale. Aigre.

#### VERTICALEMENT

1. Positions dominantes en architecture. 2. Ouvrage d'art et d'eau. Négation. 3. Pupitre. Vieille technique de télécommunication. 4. Europe abrégée. Bâtiment de peintres. 5. Strontium. L'OTAN outre-Atlantique. C'est-à-dire que c'est du latin. 6. Héritage du passé. 7. Imagine. Au milieu du menu. 8. Pierre de construction. 9. Domine les fortifications. 10. Villa romaine à Tivoli. Une famille d'architectes allemands.

### Les Solutions DU VENDREDI 8 NOVEMBRE

#### Mots fléchés

O	M	Q	V	B	U						
F	U	R	I	E	U	S	E	M	E	N	T
T	E	N	T	A	T	R	I	C	E		
E	R	S	E	I	O	N	O	A			
E	T	R	E	P	I	E	T	O	N		
P	A	R	V	I	S	S	N	A	P	I	
T	E	E	S	E	S	S	A	I	M		
A	L	I	E	N	T	A	M	U	E		
A	N	O	N	A	G	E	M				
T	N	T	S	C	I	E	R	A	G		
T	E	U	T	O	N	R	A	C	E		
A	I	F	E	U	V	A	R	A	N		
Q	U	O	I	D	E	T	O	N	E		
P	U	B	N	L	T	U	N	I	S		
E	U	H	A	R	U	M	F	E			

#### Mots croisés

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	E	X	P	E	R	I	E	N	C	E
II	M	Y	S	T	E	R	I	E	U	X
III	E	L	Y	S	E	E	S	R	I	
IV	R	O	C	N	E	L	I	T		
V	I	P	H	I	G	E	N	I	E	
VI	H	E	L	A	S	S	E	T		
VII	V	O	S	G	A	T	S	B	Y	
VIII	I	N	F	E	U	E	I	P		
IX	S	E	P	I	A	I	O	D	E	
X	A	S	I	N	I	E	N	N	E	S

### Sudokus

		1		7	9			
	6		5	3			8	
7		2	6			5		3
2			1		8	5		
	7		9		8		2	
	4	3		2				6
9		4			3	6		8
	3			7	9		1	
		7	4			2		

		3	7					
2		4						
	6			4			2	3
3					2	5	4	
		5		1		6		
	2	7	4					1
1	9			7			5	
						7		8
				8	9			

				2		5	9	
8		7	9					
2					1		3	
		9		8			5	
1			7		4			2
	7			6		4		
	8		4					3
					9	8		6
	4	1		3				



# CASINO

## THE CASINO

Ouvert tous les jours de 11h00 jusqu'à 3h00 du matin.  
Jeux de table à partir de 19h. 80 machines à sous, service client personnalisé.



# PLAZA

## THE PLAZA

7 restaurants et 3 boutiques, atmosphère agréable, relaxante, site sécurisé.



porto cupecoy

SINT MAARTEN

*Mediterranean Style. Caribbean Spirit.*

66 RHINE ROAD - LOWLANDS, SINT MAARTEN

THE HOTEL +1 (721) 588-3665 / E-mail: [reservations@portocupecoy.com](mailto:reservations@portocupecoy.com)

THE MARINA +1 (721) 559-2173 / E-mail: [sevenmarine@icloud.com](mailto:sevenmarine@icloud.com)



# MARINA

## THE MARINA

Location des emplacements par jour, semaine, mois ou années. Service de Conciergerie Personnalisé.



# HOTEL

## THE HOTEL

Ouverture prochaine. Appartements tout équipés (1 à 4 chs), complexe avec piscine, salle de sport, court de tennis, commerces...